

Informe Anual
2014

El empleo y la generación de ingresos proporcionan un camino para salir de la pobreza y perspectivas reales para el futuro



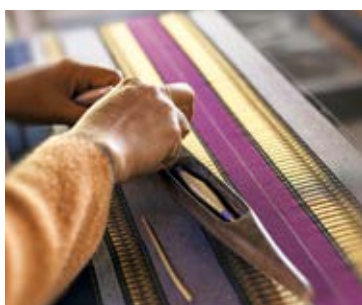
La condición para ello es un crecimiento económico sostenible, soportado por un sector privado innovador, que valore las regiones estructuralmente débiles, y que tome en cuenta a los grupos más desfavorecidos de la población como participantes activos del mercado. Este credo es el fundamento del trabajo de Swisscontact, que se concentra en cuatro áreas fundamentales:

- **Formación profesional:** posibilita el acceso al mercado laboral y establece las condiciones necesarias para el empleo y la generación de ingresos.
- **Fomento de las PYMES:** apoya al sector empresarial local para fortalecer su competitividad.

- **Servicios financieros:** facilita el acceso a servicios financieros locales como crédito, ahorro, leasing y seguros.
- **Eficiencia de los recursos:** fomenta el uso eficiente de los recursos por medio de métodos de producción que hacen un uso eficiente de la energía y las materias primas, así como con medidas para mantener el aire limpio y la gestión sostenible de residuos.

Swisscontact crea de esa manera las condiciones marco apropiadas para la actividad emprendedora. Estas son un requisito para mantener un sector privado competitivo y comprometido con los principios sociales y ambientales, lo que constituye un pilar fundamental para el desarrollo.

Contenido



- 04 Lo más destacado
- 06 Avanzamos por una vía prometedora
- 08 Ideas innovadoras para lograr un amplio impacto
- 10 104 proyectos en 29 países

- 13 Europa del Este
- 15 África
- 17 Asia
- 19 América Latina
- 21 Más empleos gracias a la siembra de cultivos locales
- 23 Experiencias reales en un entorno virtual
- 25 Acceso a servicios financieros para 60,000 productores de cacao
- 27 Medidas sencillas con efectos sustanciales

- 28 El Servicio de Expertos Jubilados
- 30 Gestión de conocimientos y contenidos (GCC)
- 31 Monitoreo y medición de resultados (MMR)
- 32 Cifras y Hechos 2014
- 34 Notas sobre los estados financieros
- 38 Socios de proyecto
- 40 Donantes
- 41 Gobernanza
- 42 Organización

Los más destacado



La OCDE premia un proyecto de Swisscontact en Bangladesh

Los proyectos de Swisscontact se esfuerzan por obtener un amplio impacto. El 7 de octubre de 2014, la OCDE reconoció el proyecto Katalyst de agroempresas para la competitividad comercial en Bangladesh concediéndole el premio del Comité de Asistencia al Desarrollo (CAD) "por llevar a escala la innovación en desarrollo".

El enfoque innovador del proyecto involucra a los grandes productores de semillas, a quienes se les persuadió para que ofrecieran a los pequeños agricultores semillas de hortalizas de alta calidad en mini paquetes, y no solamente los paquetes grandes y costosos que solían vender. Con esta iniciativa, ahora los agricultores pueden aumentar su producción en gran medida, y las mujeres agricultoras están mejorando la nutrición en sus hogares al provechar sus propias verduras, además de que generan ingresos adicionales con la venta de sus vegetales. Este es sólo uno de los muchos aspectos del programa Katalyst de desarrollo del mercado. Entre 2008 y 2013, cerca de 2.4 millones de familias de agricultores y PYMEs se beneficiaron de este proyecto; sus ingresos aumentaron 295 millones de dólares.



Swisscontact pone a prueba nuevos modelos de financiación

En Estados Unidos, las fundaciones filantrópicas hacen cada vez mayor hincapié en los modelos de inversión social. Swisscontact está aumentando la implementación de proyectos con estos socios y promoviendo el cambio hacia ese nuevo paradigma.

El Fondo de Asistencia Técnica de Swisscontact, establecido en EE.UU. en septiembre, aspira a crear empresas rentables en América Latina que ofrezcan nuevas oportunidades de inversión para inversionistas comprometidos socialmente.

No todos los proveedores de servicios financieros están institucionalmente preparados para adoptar nuevos instrumentos financieros que, antes que nada, deben ser "bancarizables". El propósito del fondo es darles apoyo durante este proceso. En concreto, el fondo se utilizará para extender el sistema de microleasing a El Salvador, Nicaragua y Perú. Swisscontact ya ha desarrollado este sistema en África Oriental.



20 años de una exitosa campaña de educación en Albania

En 1994, Swisscontact comenzó a ejercer una influencia considerable en el sistema legal de Albania como parte del proceso nacional de reforma educativa y con el objetivo de integrar a las poblaciones marginadas en la economía.

Veinte años después, miles de adolescentes y adultos jóvenes se benefician de cursos de alta calidad, basados en nuevos sistemas de enseñanza y aprendizaje. Hoy en día, Albania cuenta con docentes cualificados y con modelos de colaboración con el sector privado de probada eficacia. Proveedores competentes de servicios públicos y privados ofrecen módulos de cursos actualizados. La integración al mercado laboral, junto con la educación continua y la formación profesional, son prioritarias en la agenda del gobierno. Esto en gran medida se debe a la prolongada asistencia de Suiza, y a que Swisscontact ha ejecutado numerosos proyectos.



Mejoras en la seguridad alimentaria en América Latina

El manejo inadecuado de la postcosecha suele ocasionar enormes pérdidas en la producción de granos, lo que a su vez pone en riesgo la subsistencia de los productores de granos y de los pequeños agricultores en las zonas rurales. Esto genera obstáculos en el suministro que las poblaciones vulnerables no siempre logran superar.

Con su Programa Postcosecha América Latina, Swisscontact está apoyando a productores de cereales y a pequeños agricultores en América Latina en el manejo de la cosecha y la postcosecha, mediante la introducción de nuevas tecnologías. Consiste en aplicar nuevas técnicas de procesamiento postcosecha una vez que los granos han madurado. Esto abarca la cosecha, el secado, la trilla, el almacenamiento y el transporte. Mediante una estrecha colaboración con el sector privado, los pequeños productores están generando oportunidades empresariales novedosas y sostenibles.



Nuevo modelo de desarrollo en entornos frágiles

La mayoría de los países en los que trabaja Swisscontact sufren pobreza, violencia y corrupción. El desempleo y el subempleo están muy extendidos entre la población joven y al no haber oportunidades suficientes de obtener empleo y generar ingresos, la predisposición a la violencia aumenta.

Es ahí donde Swisscontact aplica sus modelos innovadores. El propósito es crear oportunidades mediante proyectos sostenibles de fortalecimiento de capacidades en entornos frágiles. En Honduras, los jóvenes de las zonas de alta incidencia delictiva tienen la oportunidad de obtener formación profesional. Esto brinda una atractiva alternativa frente al extendido fenómeno de la delincuencia vinculada a las pandillas. Crear oportunidades de educación también es el objetivo en la inestable región norte de Malí. Junto con el gobierno local, Swisscontact está estableciendo estructuras que facilitan la integración de los jóvenes en la vida profesional, lo que a su vez abre el camino hacia la independencia socioeconómica.



Gestión eficiente de residuos en Bolivia

El aumento de los productos desechables es un problema creciente en países como Bolivia. El agua, la tierra y el aire están contaminados por materiales no biodegradables, al mismo tiempo que en las ciudades crece la resistencia a los vertederos. Desde 2011, Swisscontact está comprometida con mejorar la gestión de residuos en Bolivia y recientemente se ha involucrado en el proyecto Ecovecindarios. El proyecto ha ayudado a 13 ciudades a separar, recoger y disponer adecuadamente los desechos desde 2010. Además, apoya la creación de la industria del reciclaje.

Un estudio interno realizado durante el año que se reporta produjo interesantes resultados. A raíz de la participación constante de Swisscontact, los volúmenes de residuos reciclables y debidamente desechados se han multiplicado varias veces. Además, las emisiones de gases de efecto invernadero se han reducido sustancialmente. Al mismo tiempo, la población local –junto con las autoridades, la industria y el gobierno– han demostrado un empeño y destrezas más sostenibles. De este modo la protección de la “Madre Tierra” también mejorará en el futuro.

Avanzamos por una vía prometedora

Nuestros valores y cultura de la solidaridad, junto con una pasión por la alta calidad y el trabajo eficaz en los proyectos, son la base de nuestra forma de actuar.



Heinrich M. Lanz, presidente

Podemos mirar el año 2014 con orgullo y satisfacción. Hemos puesto en marcha y nos han asignado muchos programas nuevos y hemos podido concluir otros con éxito. En las seis regiones del mundo donde opera Swisscontact, avanzamos con éxito en nuestras estrategias de negocio con un enfoque renovado. El año pasado, hemos conseguido con audacia otro hito de crecimiento importante. Como consecuencia, el balance del año 2014 muestra cifras muy alentadoras y positivas. Gracias a los buenos resultados del equipo en el campo, a la oficina central y a nuestra colaboración integral, Swisscontact ha demostrado una vez más su capacidad de ejecución, logrando resultados sólidos.

A nombre de la Junta Directiva, quiero agradecer a todo nuestro personal por sus esfuerzos y su motivación, así como por el compromiso con el que asumen a diario nuestros valores compartidos.

Nuestro éxito en el ejercicio financiero 2014 es también atribuible a las decisiones que hemos tomado con respecto a nuestra estrategia para el año 2020. El proceso de transición, que en los tres años anteriores no fue siempre fácil ni agradable para las personas involucradas, ha demostrado ser un éxito hoy. Esto nos impulsa a mantener el rumbo y nos da la libertad necesaria para mirar al futuro con más confianza, y a seguir invirtiendo en el desarrollo de Swisscontact. Nuestra intención es llegar a ser aún mejores y ampliar nuestras capacidades. Esto exige fuerza innovadora, tanto para desarrollar e implementar proyectos como para hacer una constante renovación de nuestras estructuras y procesos.

En 2014, nos enfocamos en el desarrollo de competencias. Durante los últimos 50 años, Swisscontact ha ganado una amplia experiencia en el desarrollo e implementación práctica de los sistemas de formación profesional orientados al mercado. Los factores de éxito son nuestra brújula, y en la medida adecuada, los adaptamos a las realidades de nuestros países objetivo. Además, nuestros proyectos siguen una estrategia clara que, en efecto, involucra al sector privado en todos los aspectos de la educación continua, la formación profesional y la integración en el mercado laboral. En diversos seminarios y foros de intercambio hemos seguido desarrollando esta estrategia, difundiendo nuestro concepto de desarrollo de competencias entre un público más amplio.

Durante este último año los miembros de nuestra Junta Directiva han apoyado a Swisscontact de muchas maneras, a menudo de forma muy activa. Quisiera agradecer a todos por su compromiso. Con el nombramiento de la representante en el Consejo Nacional, Elisabeth Schneider-Schneiter, y de la Prof. Dr. Ursula Renold, nuestro Consejo de la Fundación ha renovado su vigor este año. Tras un largo periodo como administradores, el señor Thomas E. Preiswerk y el Dr. Michael Salzmann se retiraron del Consejo. Quisiera agradecerles su amistad y su buena voluntad hacia Swisscontact.

2014 ha sido un año exitoso. Sin embargo, no hemos logrado todos nuestros objetivos. Podemos hacer mucho más para contribuir a reducir la disparidad económica de modo sostenible y eficaz en un mundo cada vez más complejo y globalizado. Esto es lo que nos inspira en 2015 también.

Heinrich M. Lanz
Presidente

Ideas innovadoras para lograr un amplio impacto

Mediante formas apropiadas de colaboración entre la Oficina Central en Zúrich y cada una de las regiones, podemos ahora aprovechar nuestras fortalezas y desarrollar nuestro potencial para lograr un mejor efecto.



Samuel Bon, CEO y director ejecutivo

Gracias a la consolidación de nuestro proceso de reorganización, el año pasado finalizamos y armonizamos algunas iniciativas importantes. Nuestros procesos de negocio en toda la organización están ahora racionalizándose en un sistema integrado y optimizado que fortalece nuestras competencias básicas.

Desde septiembre, Urs Bösch ha estado ayudando a la Junta Ejecutiva en cuestiones de administración empresarial, al mismo tiempo que apoya a recursos humanos, finanzas e informática en sus esfuerzos para trabajar de forma autónoma y ser flexibles frente a los cambios.

Durante el año que se reporta, el monitoreo y la evaluación se convirtieron más que nunca en componentes clave de nuestros proyectos de trabajo. La evaluación de nuevos indicadores, la armonización de las normas y la implementación de módulos de formación interna para las evaluaciones de impacto han mejorado la calidad de nuestra gestión y de nuestros procesos de aprendizaje mutuo. Los primeros resultados de un estudio permiten evaluar la sostenibilidad y el alcance de los cambios que estamos logrando con nuestro enfoque. Los resultados de las auditorías externas no sólo confirmaron nuestra adhesión y dedicación a las normas del DCED (Comité de Donantes para el Desarrollo Empresarial, en español): también fueron agrupados conceptualmente e incorporados a nuestra gestión de conocimiento interno. Por primera vez hemos podido ofrecer a nuestros donantes este recurso de conocimiento.

Con su enfoque en inversiones de impacto social, Swisscontact está cerrando la brecha que había entre las inversiones que maximizan los beneficios y las que abordan problemas sociales y ambientales. Para ello, en el otoño de 2014 Swisscontact lanzó con éxito el Fondo de Asistencia Técnica de Swisscontact para el Crecimiento Empresarial en Estados Unidos. Esto representa un nuevo enfoque para las organizaciones suizas que desean colaborar con fundaciones e inversores socialmente responsables.

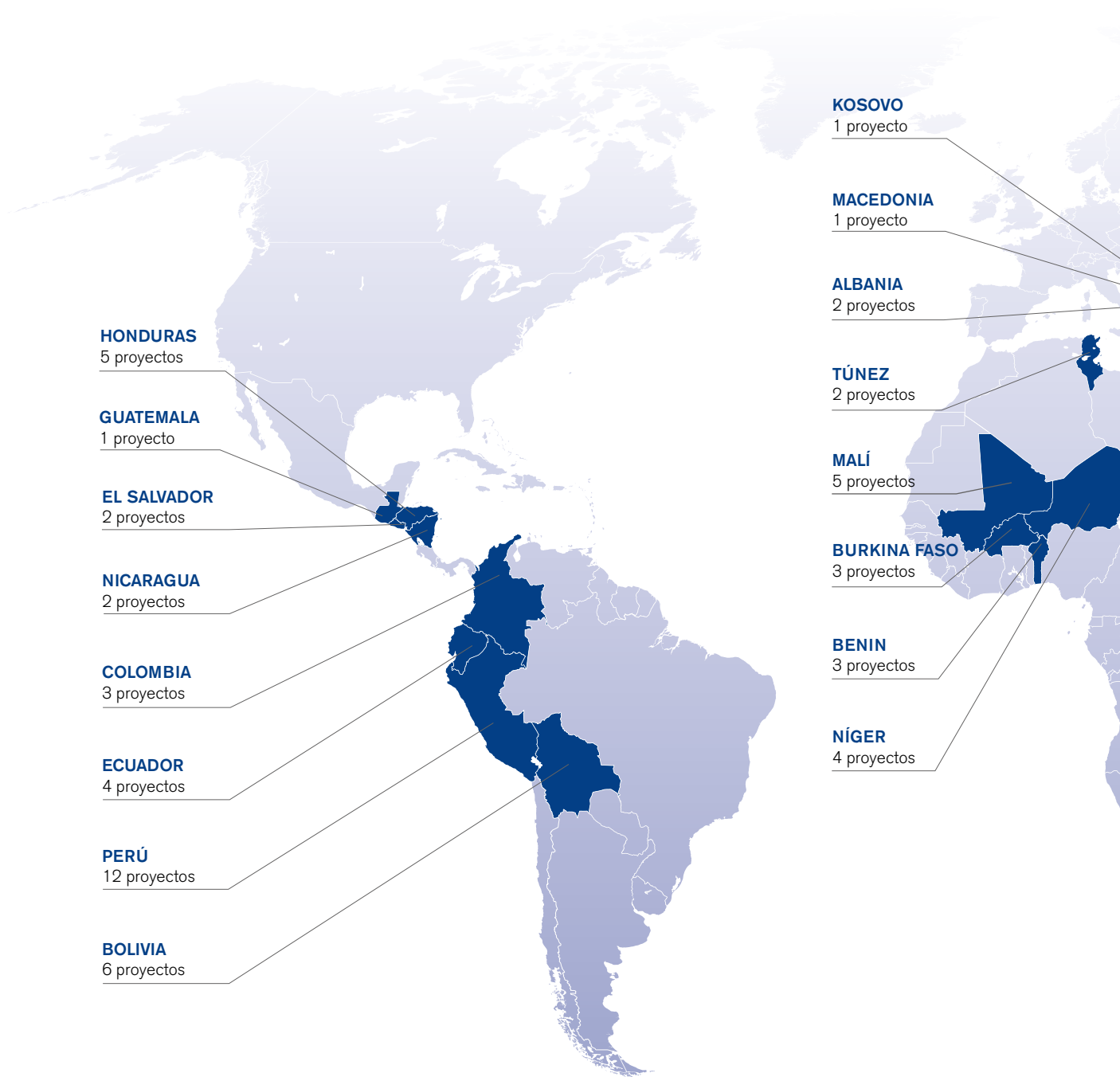
Muchos proyectos de Swisscontact ya aplican enfoques innovadores y socialmente responsables. El objetivo es poner siempre en práctica estos enfoques para lograr un impacto más amplio. El que Swisscontact esté dominando el arte de llevar a escala las ideas innovadoras ha sido reconocido por la OCDE al concederle el premio CAD “por llevar a escala la innovación en desarrollo”. Este premio le fue otorgado a uno de nuestros proyectos, financiado por COSUDE y DfID, en Bangladesh. El premio es un reconocimiento muy positivo a nuestro trabajo. Al mismo tiempo, representa un compromiso y un incentivo para seguir desarrollando este tipo de modelos exitosos dentro de la estructura de procesos internos de aprendizaje.

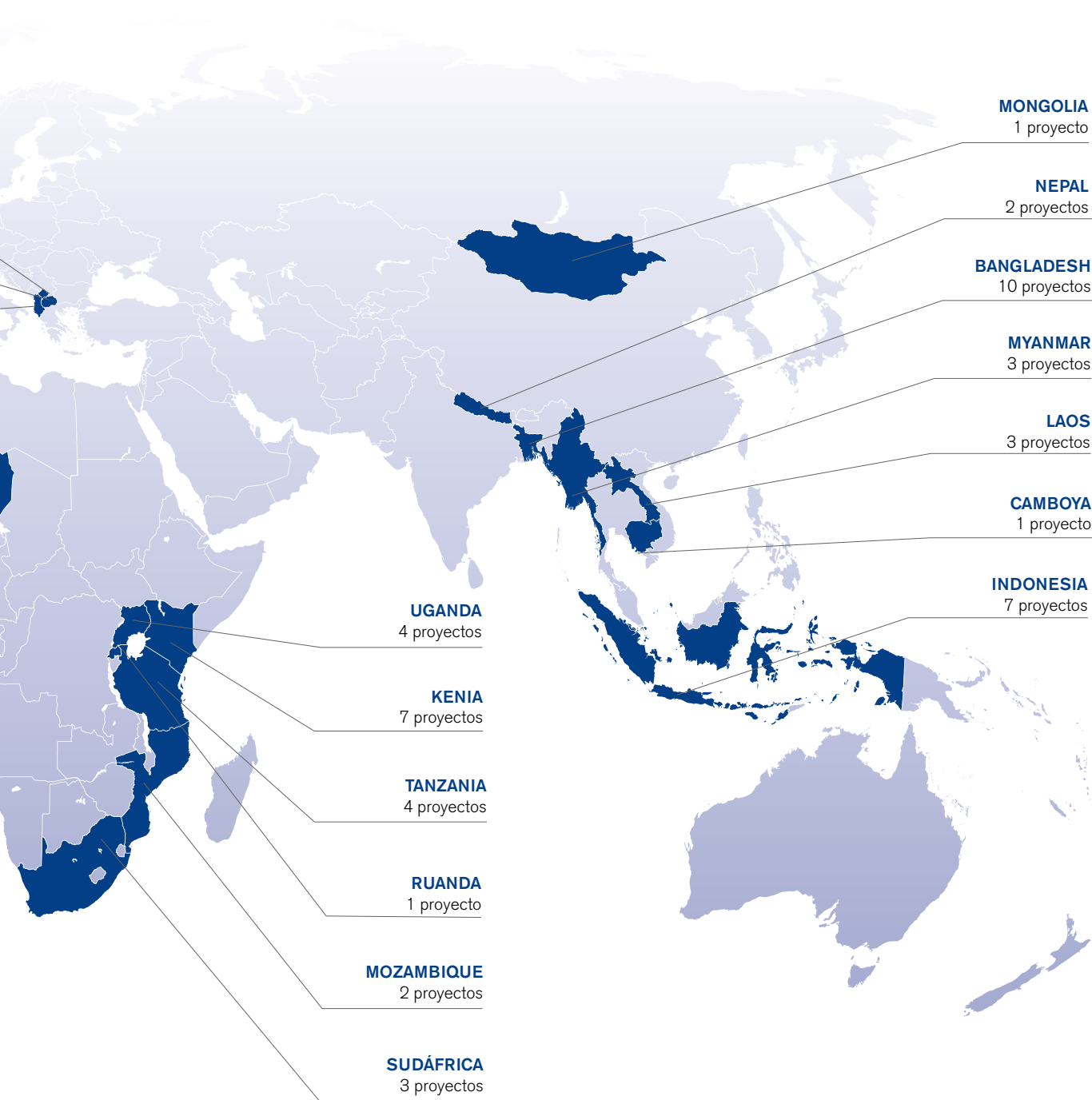
Los factores de éxito del enfoque de impacto amplio de Swisscontact están en la motivación y la iniciativa de nuestro personal, así como en el compromiso y la lealtad de nuestros socios, que llevan a cabo nuestros exitosos enfoques de desarrollo. Todos ellos merecen nuestro más sincero agradecimiento.

Samuel Bon

CEO y director ejecutivo

104 proyectos en 29 países







Sastrería en Macedonia

Europa del Este

Como región económica, Europa del Este es heterogénea, y tiene un pronóstico de crecimiento que varía considerablemente de un país a otro. Las negociaciones sobre la adhesión a la Unión Europea también varían en términos de avance, aunque en 2014 llegaron a un punto muerto en toda la región. Las economías de todos los países de Europa del Este están estrechamente vinculadas a la evolución de la UE.

Los mercados laborales en Albania, Macedonia y Kosovo –países en los que opera Swisscontact– siguen siendo precarios. La población es muy joven y los salarios son bajos, lo que crea condiciones favorables para los inversionistas. Uno de los principales problemas es la falta de fuerza laboral debidamente capacitada. En consecuencia, la tasa de desempleo

juvenil es muy elevada. Por ello, Swisscontact está implementando dos proyectos en Kosovo y Macedonia. El objetivo es que los hombres jóvenes, y en particular las mujeres jóvenes, encuentren empleo en el sector privado.

En Albania, Swisscontact concluyó con éxito su gran proyecto de desarrollo de capacidades AlbVET en 2014, después de veinte años. Actualmente, las organizaciones e instituciones públicas y privadas colaboran entre sí a un nuevo nivel. De esa manera, quedan institucionalizadas las innovaciones introducidas en la última fase del proyecto. Al completar su formación, los capacitadores albaneses obtienen un reconocimiento con validez internacional, el Certificado de Estudios Avanzados de la Universidad de Lucerna.

“ En las regiones donde la infraestructura es deficiente, las PYME locales son el eje del desarrollo sostenible del mercado. Crean empleos y son el vínculo económico entre las empresas internacionales y la sociedad local. Además, son el núcleo de la iniciativa emprendedora y de la clase media. Swisscontact es el socio ideal para promover las PYME locales a través de proyectos de formación y transferencia de conocimientos. ”



Heinz Karrer
Presidente de economiesuisse

Más información sobre la región y sus proyectos:
www.swisscontact.org/publicaciones (Informes Regionales)



Formación continua en Uganda



África

En **África del Norte y África Occidental**, la cooperación para el desarrollo internacional sigue enfrentando desafíos políticos y sociales muy complejos. El fundamentalismo religioso y las amenazas contra la salud que plantea la epidemia de ébola están desestabilizando la región.

Malí es una demostración de que, a pesar de las condiciones de inseguridad, Swisscontact sigue encontrando formas de llevar adelante sus programas. Pese a dos golpes de estado y varios disturbios bélicos, Swisscontact continuó ejecutando sus proyectos de desarrollo de capacidades. Los esfuerzos de Swisscontact en Burkina Faso enfrentan retos igual de complejos. Ahí, el objetivo es promover el empleo juvenil en las pequeñas empresas, lo que se logra mediante la colaboración con el sector privado y las autoridades locales. Mientras, la situación política de Benín es relativamente estable y ambigua; pero la formación profesional dual basada en el aprendizaje práctico se ha afianzado más firmemente en el sistema educativo oficial. En Túnez, Swisscontact ha ampliado su cartera de proyectos de promoción del sector turístico. En la región sudeste del país, que es la más pobre, la intención es involucrar a otros sectores económicos situados arriba y abajo en las cadenas de valor, a fin de atraer a muchos más actores.

“Una formación profesional sólida es vital para el éxito económico. Esto involucra al sector privado en todos los aspectos y se centra en las necesidades del mercado. La formación profesional se ha convertido en un tema central en la política de desarrollo, debido en parte a los proyectos de Swisscontact.”

Más información sobre la región y sus proyectos:
www.swisscontact.org/publicaciones (Informes Regionales)

En **África Oriental y del Sur**, la economía ha estado creciendo más lentamente que en el pasado debido a la inestabilidad política y la consecuente inseguridad económica. Dado que el crecimiento depende sobre todo de las exportaciones de materias primas, no se ha logrado una mejora significativa en el bienestar de la población en general. Además, la pobreza impide que un gran porcentaje de la población pueda participar en la economía. En Sudáfrica se concluyó un proyecto que trataba de contrarrestar estos efectos; la plataforma web LEDNA apoya a las autoridades locales en el diseño de iniciativas de desarrollo económico sostenible.

Trabajar en donde confluyen ayuda humanitaria y la cooperación para el desarrollo en Kenia es una prioridad para Swisscontact. En la ciudad norteña de Kakuma se encuentra uno de los más grandes campos de refugiados. Swisscontact está ofreciendo cursos de formación técnica y general a las personas jóvenes en el campo de refugiados y en la región circundante. Esta experiencia ha abierto posibilidades para emprender actividades similares en otros países africanos vulnerables.



Elisabeth Schneider-Schneider

Consejera Nacional, Cantón de Basilea-Landschaft, miembro del Consejo de la Fundación de Swisscontact



Desarrollo de competencias en Nepal



Asia

Esta región se ha librado de desplomes económicos en gran parte gracias al vigoroso impulso económico de China. Asia es una región muy diversa en lo socioeconómico, lo político y lo cultural. Lo que todos esos países tienen en común es que muestran gran sostenibilidad y armonía social en cuanto a su desarrollo. Por otra parte, muchos estados asiáticos están más avanzados que los países de la OCDE en términos de participación del Estado en la economía.

En el **sur de Asia**, Swisscontact sigue centrándose en Bangladesh y Nepal. En Nepal, la estabilidad política, y por ende, el crecimiento económico, son precarios. El desarrollo económico depende en gran medida de que el gobierno logre ratificar una nueva Constitución a principios de 2015. Si bien Bangladesh presenta un crecimiento económico rápido, la desigualdad de ingresos sigue siendo alta. Para que el crecimiento se mantenga, las empresas del sector privado están haciendo

hincapié en la necesidad de elevar el nivel de cualificación de la mano de obra. Por lo tanto, con un nuevo programa, Swisscontact está involucrando a las industrias de la confección y de la construcción para que inviertan en la capacitación de las poblaciones desfavorecidas.

En el **sureste de Asia**, Swisscontact encuentra retos muy similares. En Myanmar, Swisscontact lanzó un proyecto destinado a las poblaciones desfavorecidas para abrir nuevas posibilidades de empleo orientadas a la demanda. En Indonesia, promover el turismo más allá de Bali sigue siendo una prioridad. En años recientes, se han puesto a prueba diversas iniciativas en la isla de Flores. En una nueva fase del proyecto, éstas se extendieron a tres destinos: Tanjung Puting, Toraja, y Wakatobi. La economía de Indonesia se encuentra en fase de consolidación. Mientras tanto, Laos permanece cerrado en lo político y en lo económico. El país corre el riesgo de no poder adherirse a la Asociación de Naciones del Sudeste Asiático (ASEAN).

“ En los distritos de Bone y Soppeng de la provincia Sulawesi Sur, estamos implementando el Proyecto Promesa Cacao, de Cargill y el Programa de Producción Sostenible de Cacao (PPSC) para lograr una producción sostenible de cacao en Indonesia. Esto dará lugar a mejores semillas y mejores técnicas de plantación, así como a una gestión profesional de la agroindustria y a un mejoramiento de la nutrición de 3,588 hombres y mujeres productores de cacao. Desde que comenzó el programa, el rendimiento de nuestros agricultores ha crecido casi un 50%. Esto ha aumentado los ingresos y mejorado la calidad de vida. Nuestra colaboración intensiva con Swisscontact ha cambiado la vida de nuestros productores. Seguiremos trabajando para que los pequeños productores de cacao en nuestra cadena de suministro sostenible logren ser agricultores productivos, confiables e importantes. ”



Jos de Loor
Presidente Cargill Cocoa & Chocolate

Más información sobre la región y sus proyectos: www.swisscontact.org/publicaciones (Informes Regionales)



Agricultura innovadora en Honduras

América Latina

En muchos lugares de América Latina se observa un sólido crecimiento económico y la clase media está aumentando. Sin embargo, América Latina sigue siendo la región con los más altos niveles de desigualdad social en el ámbito internacional. La visión del gobierno de cada país sobre la forma de alcanzar la prosperidad suele ser muy disímil. Estados como Perú o Colombia confían en el sector privado como motor del empoderamiento económico. En contraste, Bolivia y Ecuador consideran que la creación de prosperidad es responsabilidad del Estado. Salvo unas pocas excepciones, el desarrollo político y económico de muchos países de la región está estancado.

Al igual que en otras regiones, el desarrollo se debilita por el hecho de que las PYME no logran invertir en sus negocios. El sector de servicios financieros no tiene productos adecuados que ofrecerles. Facilitar el acceso de las PYME a los servicios financieros es un objetivo cada vez más importante para

Swisscontact en **Centroamérica**, sobre todo en El Salvador y Guatemala. Además, Swisscontact está luchando contra el estancamiento económico al ayudar a Nicaragua y Honduras a crear procesos de valor agregado. Esto ha resultado en 8,000 nuevos puestos de trabajo de tiempo completo en los últimos seis años.

Dentro de los proyectos en **América del Sur**, la importancia de trabajar en estrecha colaboración con los municipios, ciudades y gobiernos centrales es cada vez mayor. Por ejemplo, en Colombia Swisscontact está desarrollando programas de educación continua para los trabajadores en el sector de infraestructura en colaboración con instituciones estatales de educación como el Servicio Nacional de Aprendizaje, SENA. Además, se están ejecutando proyectos de uso eficiente de recursos. Estos incluyen asesoría técnica a las entidades de transporte urbano y la introducción de sistemas de gestión de desechos en los municipios de Bolivia.

“ La implementación de iniciativas públicas en sectores específicos es una prioridad para Swisscontact. Estas incluyen la promulgación de reglamentos y la introducción de mecanismos de seguimiento y control para comprobar la calidad del agua y del aire a largo plazo. Estas iniciativas apoyan los esfuerzos actuales del gobierno para mitigar el cambio climático y usar de modo eficiente los recursos naturales. El objetivo es vivir en armonía y equilibrio con la Madre Tierra. Todos estos esfuerzos sólo son posibles cuando se comparten una misma visión e ideas en común. ”



Cintya Vargas Amurrio Jefe de la Dirección de Medio Ambiente, gobierno autonómico del departamento de Cochabamba, Bolivia

Más información sobre la región y sus proyectos:
www.swisscontact.org/publicaciones (Informes Regionales)



Indicadores

Promoción de las PYME

Gracias a la labor de Swisscontact, en 2014 más de 310,000 empresas agrícolas y artesanales de todas las regiones aumentaron sus ingresos hasta en un 50%. Esto se debe a que tienen acceso a información, a habilidades y a mercados. El crecimiento total de ingresos en estos negocios alcanzó un estimado de 56 millones de dólares, a la vez que se crearon 2,800 nuevos empleos de tiempo completo en 30,000 empresas.



Desarrollo turístico en Kosovo

Ejemplo de proyecto en Kosovo

Más empleos gracias a la siembra de cultivos locales

La industria alimentaria en Kosovo tiene un enorme potencial. Actualmente el país importa la mayor parte de sus alimentos procesados. Por otro lado, los consumidores preferirían comprar alimentos producidos en el país. Por ello, una de las prioridades de Swisscontact en Kosovo es apoyar el crecimiento de la industria alimentaria. De este modo también apoyamos tendencias positivas en el mercado laboral. Swisscontact ayuda a los productores a mejorar sus procesos de abastecimiento y distribución, al mismo tiempo que genera datos de investigación de mercado. De este modo se utiliza con más eficacia la capacidad disponible. Al mismo tiempo, los productores acceden a nuevos segmentos de mercado.

En este proceso, es crucial crear una red estable entre los procesadores y los agricultores. Un 90% de la producción agrícola todavía se destina al mercado de productos frescos.

A fin de simplificar la colaboración, el proyecto ha construido centros de recolección, además de que definir en común las normas de los productos garantiza la calidad.

En los mercados urbanos crece la demanda de productos hechos en casa. Muchos productores de alimentos a pequeña escala –que suelen ser grupos de mujeres rurales– ofrecen productos selectos. Swisscontact apoya a estas mujeres para que puedan consolidar la calidad de sus productos y acceder a nuevos nichos de mercado gracias a las innovaciones.

Swisscontact tiene otro sector en la mira para el desarrollo de las PYME. Además de la industria alimentaria, el proyecto se concentra en el turismo (en concreto, la comercialización profesional de destinos) en las encantadoras montañas al oeste del país.



Indicadores

Formación Profesional

En 2014, unas 83,100 personas, principalmente jóvenes (52% de las cuales eran mujeres), ingresaron a programas de formación financiados por Swisscontact en África Occidental y en el sur de Asia. Unas 12,300 personas, de las cuales 71.4% eran mujeres, recibieron apoyo en su búsqueda de empleo. En 15 proyectos se confirmó que 69% de las personas que habían recibido formación y orientación lograron obtener un empleo remunerado.



Programa de formación en Túnez

Ejemplo de un proyecto en Túnez

Experiencias reales en un entorno virtual

El concepto de “empresas simuladas” fomenta la integración de los jóvenes desempleados a la vida profesional a largo plazo. En Suiza, las empresas simuladas han sido por muchos años una herramienta para el desarrollo de la fuerza laboral. Swisscontact ha adaptado y aplicado el concepto de empresa simulada en Túnez.

Existe una red mundial de unas 7,500 empresas simuladas que hacen negocios entre sí. Lo que todas ellas tienen en común es que si bien las actividades comerciales son reales, no cubren el flujo de mercancías. No obstante, los bienes y servicios comercializados son virtuales. Así como un piloto practica una diversidad de maniobras en un simulador de vuelo, los “empleados” de una empresa simulada obtienen experiencia empresarial. Esto abarca desde la contabilidad y la gestión de recursos humanos hasta la comercialización y los procesos que intervienen en el comercio internacional. Los entrenadores apoyan a los participantes, jóvenes en su mayoría, para aprender diversas habilidades.

Las empresas simuladas son sumamente flexibles. Los jóvenes pueden ser empleados y entrenados específicamente para cubrir las necesidades de los futuros empleadores. La colaboración con el sector privado es un factor importante en este proyecto. El intercambio con diversas empresas ha dado lugar al desarrollo de competencias lingüísticas, sobre todo en el francés estándar y el inglés de negocios, así como a lograr un desempeño profesional en el entorno laboral.

A los jóvenes aprendices se les considera empleados temporales en proceso de formación continua. Se les da un contrato de trabajo, una descripción de sus funciones y objetivos claros de desempeño. En consecuencia, al finalizar su paso por la empresa simulada se les otorga un certificado de formación. Una carta de referencia es muy apreciada por los profesionales jóvenes que buscan empleo en Túnez.



Indicadores

Servicios Financieros

En 2014, unos 33,000 agricultores y PYME de África del Este fueron apoyados con servicios financieros: se asignaron cuatro millones de dólares para el arrendamiento de equipos de producción y seis millones en créditos para cooperativas de ahorro y crédito. Su aumento total de ingresos sumó más de diez millones de dólares. De esta suma, 303,000 dólares se destinaron como ahorro para cooperativas de crédito y ahorro.



Servicios financieros para productores de cacao en Indonesia

Un ejemplo de proyecto en Indonesia

Acceso a servicios financieros para 60,000 productores de cacao

Durante años, los productores de cacao en Sumatra y Sulawesi han estado trabajando con apoyo de Swisscontact para mejorar sus métodos de producción. Sin embargo, suelen carecer de capital para invertir en sus negocios. Eso les impide, por ejemplo, comprar fertilizante o tierra adicional. Por ese motivo, la producción en las plantaciones de cacao, y por ende, los ingresos de los agricultores, no está alcanzando su potencial máximo. Por ello, un componente adicional del proyecto tiene como objetivo mejorar el acceso a los servicios financieros.

Se calcula que actualmente cerca del 2% de los productores de cacao de Indonesia reciben créditos bancarios. Sin embargo, obtienen este crédito sólo mediante garantías como títulos de propiedad y, a menudo, mediante pagos mensuales. Las instituciones financieras todavía no conocen el sector del cacao lo suficiente para evaluar los riesgos. Por esta razón no logran ofrecer productos financieros que sean debidamente flexibles, asequibles y dentro de plazos adecuados de tramitación de préstamos rápidos. Los productos de ahorro apropiados nunca han estado muy en boga. O bien los bancos están situados a grandes distancias, o la disciplina de ahorro de los agricultores es escasa.

Por eso Swisscontact sólo trabaja con instituciones financieras selectas –porque para poder evaluar correctamente el riesgo y desarrollar productos adecuados para los productores de cacao es necesario entender realmente el sector–. Sólo cuando estas instituciones entienden a fondo el sector logran evaluar adecuadamente el riesgo y ofrecer productos financieros adecuados a los productores de cacao.

Al mismo tiempo, Swisscontact está capacitando a los agricultores para llenar sus vacíos de conocimiento y sensibilizarlos sobre la importancia de las estrategias de ahorro. Los agricultores están aprendiendo cómo funciona el ahorro y el crédito. Igual de importante es que logren ver lo que una entidad financiera espera de ellos al concederles créditos. De esta manera, pueden ayudar a mantener al mínimo el riesgo de los bancos, lo que garantiza que el crédito estará disponible para el sector en el largo plazo. Así, los bancos sólo les ofrecerán productos que sean comercialmente atractivos para ellos.

Otra de las actividades es ayudar a los agricultores motivados a formar cooperativas agrícolas, con lo cual se ve reforzada su capacidad de organizarse. Las cooperativas ofrecen diversos servicios a sus miembros, como compra de granos de cacao, capacitación o viveros. Así se convierten en socios fuertes para los bancos comerciales.



Indicadores

Eficiencia de recursos

En 2014, dos proyectos de eficiencia energética para la fabricación de ladrillos en América Latina y en Sudáfrica lograron que la emisión de gases de efecto invernadero se redujera en 87,400 toneladas de CO2. Tres proyectos de eficiencia de recursos en Bolivia han reducido la emisión de gases de efecto invernadero en otras 36,000 toneladas. En cuatro proyectos en África, Asia y América Latina, 472,000 toneladas de residuos han sido eliminadas adecuadamente, de las cuales se reciclaron 28,800 toneladas.



Producción de ladrillos en Argentina

Un ejemplo de proyecto en Perú

Medidas sencillas con efectos sustanciales

Los grandes cambios comienzan con pequeños pasos. Esto se aplica bien a un proyecto de Swisscontact que se está implementando en siete países de América Latina. Su objetivo es introducir tecnologías de eficiencia energética para la fabricación de ladrillos y al mismo tiempo aumentar los ingresos de los productores. El primer paso consiste en mostrar a los ladrilleros cómo ahorrar energía mediante la instalación de ventiladores relativamente sencillos a fin de reducir el consumo de combustible. Este paso por sí solo reduce en 30% el consumo de combustible, lo que significa menor emisión de gases de efecto invernadero y costos operativos menores. Otros efectos positivos incluyen la reducción de la deforestación y la mejora de la calidad del aire, lo que a su vez reduce los riesgos para la salud de los trabajadores.

Entre 2013 y 2016, el proyecto aspira a llegar a unas 4,300 PYME, que son casi el 10% de todo el sector. Las emisiones de CO₂ se reducirán en al menos 800,000 toneladas cada año, mientras que los ingresos de los productores crecerán más de un 20%.

Mediante las intervenciones de Swisscontact, los desarrolladores de nuevas tecnologías y los servicios financieros ven a las PYME productoras como clientes potenciales.

Las PYME productoras suelen estar asociadas con el sector informal, razón por la cual caen bajo el radar de las autoridades locales, aun cuando estas PYME crean muchos puestos de trabajo y contribuyen sustancialmente a la industria de la construcción. El resultado, entre otros, es que no están incluidas en los planes nacionales de desarrollo.

Swisscontact emprendió un intenso intercambio con los gobiernos locales. Actualmente, la fabricación de ladrillos es un sólido componente de programas estatales en los siete países latinoamericanos del proyecto: Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador, México y Perú. En Colombia y Brasil las normas nacionales de energía y gestión de las emisiones ya se han introducido, mientras que en Perú están a punto de ratificarlas.

Swisscontact es miembro de la Coalición del Clima y Aire Limpio para Reducir los Contaminantes de Vida Corta (CCAC) y también participa activamente en la iniciativa global sobre la fabricación de ladrillos. Mediante esfuerzos conjuntos, será posible alcanzar los objetivos deseados y compartir con otros continentes la experiencia adquirida.

Servicio de Expertos Jubilados

Consultores voluntarios para el desarrollo de las PYME

En 2014, 126 expertos realizaron consultorías voluntarias por medio del Servicio de Expertos Jubilados (SEJ), mientras que diez consultorías que ya estaban planeadas no pudieron llevarse a cabo debido a la crisis política en Ucrania. La estrategia desarrollada el año pasado para aumentar la sostenibilidad de las asesorías de corto plazo del SEJ está funcionando bien. Ha aumentado en casi un tercio la cantidad de asesorías de seguimiento enfocadas en sectores y regiones específicos. Esto ha ayudado a formar redes de clientes y de expertos, y ha fomentado el intercambio. En 2014, estudiantes de la Universidad de St. Gallen han realizado un estudio acerca de quienes han vuelto. Este estudio atribuye competencias interculturales destacadas a nuestros expertos, e identifica el

importante papel que desempeñan en la sensibilización de la población suiza. Además, los resultados del estudio muestran que el trabajo voluntario de nuestros Expertos Jubilados continúa, ya que se extiende mucho más de lo que suelen durar los períodos oficiales de las consultorías, que son de dos a cuatro semanas. Por cada asesoría, ellos invierten en promedio unas 42 horas adicionales en preparación y seguimiento. Un segundo proyecto con la Universidad de St. Gallen consistió en desarrollar un concepto para un proceso más eficiente y optimizado de planificación y ejecución de la intervención. Este proyecto obtuvo el segundo lugar en los premios WTT para Jóvenes Líderes (Wissenstransferstelle FHS St. Gallen).



Peter Tschanz, maestro mecánico, durante una asesoría en Bolivia



La eficiencia de los recursos es un área importante de las asesorías del SEJ:
Josef Böni trabajando en Quesos Chela, en Panamá.

Las intervenciones para mejorar la eficiencia de los recursos son cada vez más importantes. Josef Böni, especialista en aguas residuales, estuvo asesorando durante cinco semanas a Quesos Chela, una fábrica de quesos en Panamá. Esta empresa, que cuenta con unos 100 empleados, procesa 16,000 litros diarios de leche durante la temporada alta. Sin embargo, necesita actualizar su equipo técnico para poder cumplir con las normas vigentes y garantizar la calidad de sus productos. Para este fin, Böni instaló una planta piloto para purificar las aguas residuales altamente contaminadas de la fábrica de quesos. Además, desarrolló un concepto para construir una moderna instalación capaz de manejar 45,000 litros de aguas residuales diarios. En el futuro, el agua residual cumplirá con las normas y podrá usarse para riego.

La asesoría fue todo un éxito. Böni explica: «Me enteré de que la fábrica de quesos llevaba diez años tratando de resolver su problema de aguas residuales. Por ello, el trabajo preparatorio sobre el terreno fue clave. Mediante una encuesta focalizada, encontré cuáles eran los problemas y dispuse lo necesario antes de empezar mi intervención. La planta piloto que diseñé empezó a operar durante las primeras dos semanas. Un empleado recibió capacitación para hacer el mantenimiento técnico. Esta persona produce la documentación necesaria para llevar los controles diarios y evaluar los resultados. Esta planta piloto muestra a los empleados una solución práctica a un problema ambiental que se está volviendo cada vez más costoso, inaceptable para la comunidad, y muy desagradable. Además de ahorrar costos, la fábrica de quesos dio un gran paso a favor de la producción limpia y ambientalmente sostenible.»

Gestión de conocimientos y contenidos

El Año de la Formación Profesional en Suiza brindó a Swisscontact la oportunidad de revisar su compromiso de apoyar el desarrollo de habilidades. Expertos internos y externos acudieron a conferencias, seminarios y talleres de capacitación para intercambiar conocimientos. Los resultados más destacados se compilaron en un documento conceptual.

El nuevo folleto, junto con el evento anual en Zúrich en octubre, brindó la oportunidad de compartir hacia afuera tanto la información como las conclusiones. Además, se discutió con el público en general.

Una nueva tarea implicará dirigir la Oficina de Formación Profesional Dual a través de sus cuatro organizaciones donantes: el Ministerio Federal Alemán para el Desarrollo y la Cooperación Económica (BMZ), la Agencia Austriaca para el Desarrollo (ADA), el Servicio de

Desarrollo de Liechtenstein (LED) y la Agencia Suiza para la Cooperación y el Desarrollo (COSUDE). Esto permitirá a Swisscontact contribuir de manera sustancial a la promoción internacional del sistema de formación profesional dual.

Grupos de trabajo internos intercambiaron experiencias y conceptos sobre una gran variedad de temas, como el cacao, el turismo, el desarrollo de mercados y la igualdad de género. También en este caso, las lecciones aprendidas se comparten de forma continua con los grupos de trabajo internacionales y en las conferencias. La participación en redes selectivas, eventos y comités nacionales e internacionales, ha propiciado el aprendizaje mutuo. También se ha reforzado el papel de Swisscontact como organización ejecutora competente para promover el desarrollo del sector privado.



Expertos de Swisscontact durante un seminario en Nepal

Monitoreo y medición de resultados

Lograr el máximo efecto del modo más eficaz es una preocupación fundamental en la labor de Swisscontact. El monitoreo comparable y uniformado de los resultados de diversos proyectos es una herramienta clave para garantizar la calidad. Este sistema, que se introdujo en 2013, da seguimiento y evalúa los resultados. Ha demostrado su eficacia en la planificación y gestión de proyectos, y además ayuda en los procesos internos de aprendizaje. También ha demostrado su utilidad en la optimización continua de nuestras intervenciones y en la rendición de informes exhaustivos. Basado en las normas del Comité de Donantes para el Desarrollo Empresarial (CDDE), el sistema facilita la evaluación racionalizada de los resultados del proyecto. Consultores regionales de MMR han supervisado su aplicación en 46 proyectos. Estos consultores han recibido capacitación en conjunto con personal seleccionado de los proyectos. El cumplimiento

de las normas CDDE ha sido verificado por auditores externos. Los resultados positivos se están utilizando para desarrollar aún más el sistema y las herramientas individuales. Los métodos para la evaluación de impacto sostenible de nuestras intervenciones en términos de cambios sistémicos son cada vez más demandados.

En un proyecto en Bolivia, se ha puesto a prueba un nuevo método para la gestión de residuos urbanos en varios mercados de reciclaje. Con un gasto mínimo, permite evaluar los cambios sostenibles.

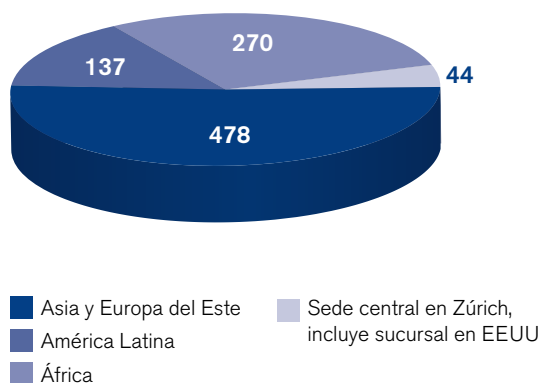
La participación en conferencias internacionales y charlas sobre las normas CDDE, así como en discusiones con socios o en grupos de redes, ha sido muy pedagógica y ha confirmado el valor de una sólida evaluación de impacto.



Verificando datos para rendir informes, Tanzania

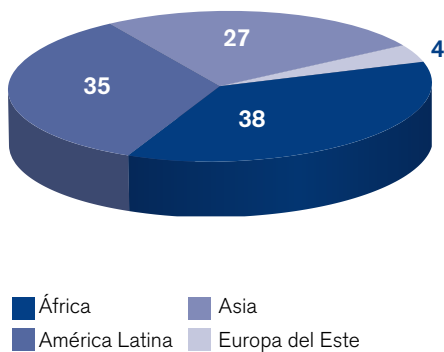
Cifras y hechos 2014

Empleados en el mundo



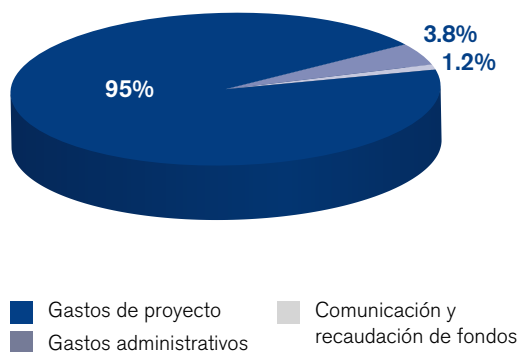
Total: 929 (no incluye personal de tiempo parcial)

Número de proyectos por continente

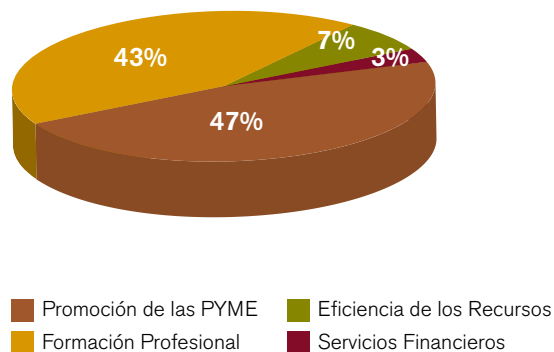


Total: 104

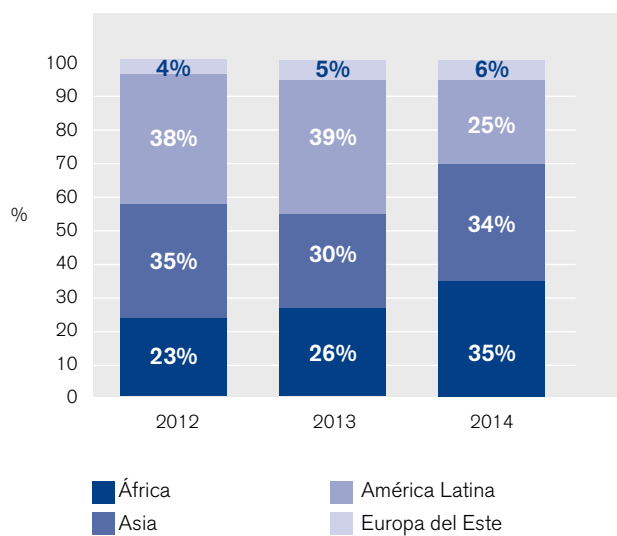
Relación entre costos del proyecto y costos de administración (%)



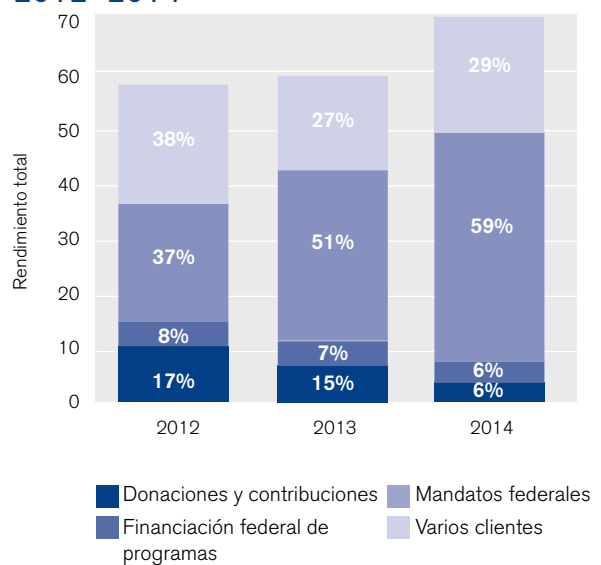
Uso de los recursos por tema (%)



Utilización de los recursos por continente 2012–2014 (%)

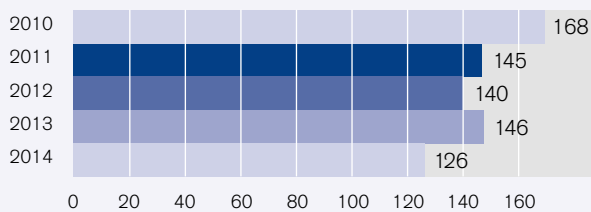


Fuente de los Fondos (%) y rentabilidad total en millones de francos suizos 2012–2014

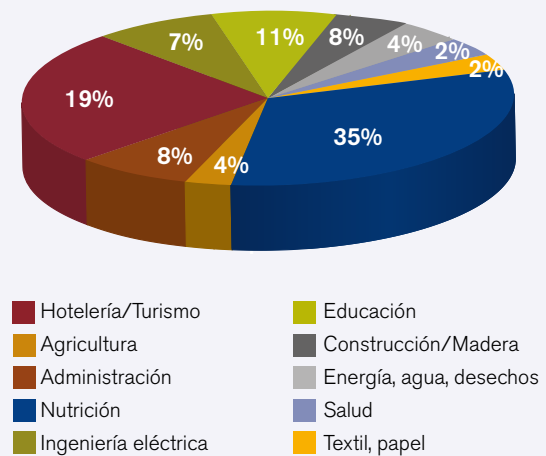


Servicio de Expertos Jubilados 2014

Número de asignaciones



Asignaciones por sector industrial



Notas sobre los estados financieros

La presente declaración financiera se preparó conforme a las normas suizas en materia de declaración financiera (GAAP FER 21) para las organizaciones de beneficencia social y organizaciones sin fines de lucro.

En el informe de gestión, de conformidad con FER 21, lo determinante es que el informe anual se haga según el cambio neto en efectivo y los equivalentes en efectivo. Las donaciones se asignan directamente a los fondos (asignación de fondos que afectan a los ingresos netos). Las donaciones para fines específicos o las donaciones no especificadas incluidas en los fondos se asignan por consiguiente para los fines previstos o de conformidad con el mandato general de Swisscontact para financiar las actividades del proyecto (utilización de los fondos que afectan a los ingresos netos). Esto puede hacerse de inmediato en el año de la asignación o en los siguientes años de ejercicio.

La estructura de los costos y la asignación para los gastos administrativos de la oficina, los gastos administrativos de los programas y el gasto directo de los programas se rigen según las recomendaciones de la Fundación ZEWÓ adoptadas en 2005. En comparación con el año anterior, se registró un incremento de 16.3% en el volumen de los proyectos ejecutados. Al mismo tiempo, el aumento de los costos del proyecto en el desarrollo de los empleados y socios mediante expertos internacionales tiene por objeto garantizar el beneficio sostenido de nuestros conceptos y la integración exitosa en la vida empresarial local. Asimismo, se han hecho gastos de capital para establecer la comunicación como un elemento estratégico.

En términos de donaciones y contribuciones (donaciones asociadas a resultados concretos), se ha registrado una disminución del 5% (de 5,816 kCHF [miles de francos suizos] a 5,505 kCHF). Por otra parte, entre los donantes privados, así como los institucionales, hay una tendencia hacia las donaciones vinculadas a proyectos. En el período del informe, se registró una nueva disminución de las donaciones no especificadas: 351 kCHF (comparados con 474 kCHF en el año anterior). En 2014, los gastos para recaudación de fondos ascienden a 835 kCHF (743 kCHF en el año anterior), lo que corresponde al 15% de los ingresos (13% en el año anterior). En relación con el gasto total, los gastos para recaudación de fondos ascienden a 1.2% (1.3% en el año anterior). El valor estándar ZEWÓ para este indicador clave de rendimiento se sitúa en 8%.

Con un resultado anual de 1,373 kCHF a favor y un cambio de 59 kCHF a los fondos de aplicación libre se logró aumentar el capital de la organización de 7,080 kCHF a 8,527 kCHF, habida cuenta de los efectos de cambio de divisas.

Swisscontact procura siempre optimizar la eficiencia y efectividad de los procesos empleados para determinar los requisitos de calidad, costo y tiempo.

Los gastos totales asociados a la administración de la oficina representan un 3.8% respecto del presupuesto total y se encuentran dentro de los límites presupuestarios (4.3% en el año anterior). El valor de referencia de ZEWÓ para las organizaciones que operan en el extranjero se sitúa en 11%.

Cuenta de resultados consolidada del año 2014

	2014	2013
	en miles de CHF	en miles de CHF
INGRESOS		
<i>Ingresos por donaciones y contribuciones</i>		
Donaciones de gobiernos donantes	1 987	2 009
Donaciones de origen privado	1 826	1 808
Donaciones de "Freundeskreis"	123	137
Contribuciones del gobierno suizo vinculadas a proyectos	4 309	4 300
Contribuciones de gobiernos donantes	1 638	3 195
Contribuciones de donantes privados	1 193	1 477
<i>Total de donaciones y contribuciones</i>	11 076	12 926
<i>Ingresos provenientes de proyectos</i>		
Mandatos del gobierno suizo	40 790	29 924
Directores gubernamentales	9 742	8 771
Directores privados	7 323	7 133
<i>Total de ingresos provenientes de proyectos</i>	57 855	45 828
<i>Otros ingresos</i>		
Otros	-215	316
Ingreso total	68 716	59 070

GASTOS	2014 en miles de CHF	2013 en miles de CHF
<i>Gastos en proyectos</i>		
Albania	859	1 178
Bangladesh	10 861	8 612
Benín	659	558
Bolivia	2 435	4 516
Burkina Faso	755	544
Ecuador	759	583
El Salvador	163	260
África Oriental	510	442
Guatemala	1 139	337
Honduras	7 011	5 690
Indonesia	838	476
Kenia	1 703	1 412
Colombia	967	580
Kosovo	663	411
Laos	6 065	3 499
Malí	722	0
Macedonia	1 212	1 075
Mozambique	1 772	122
Myanmar	373	306
Nepal	1 011	355
Nicaragua	3 531	2 156
Níger	561	618
Perú	3 138	4 264
Ruanda	3 259	2 919
África del Sur	712	1 167
Tanzania	1 195	135
Túnez	852	488
Uganda	1 563	2 548
Programa regional de América del Sur	1 757	2 245
Programa regional de América Central	1 836	2 078
Servicio de Expertos Jubilados (SEJ)	624	614
Otros proyectos	337	15
Oficinas de coordinación de proyectos en los países	1 613	1 367
Filiales	410	373
Apoyo a los proyectos	2 109	2 023
<i>Gasto total de proyectos</i>	63 975	53 967
<i>Gastos administrativos</i>		
Filiales	74	131
Administración general	2 530	2 337
Información incluyendo recaudación de fondos	835	743
<i>Total de gastos administrativos</i>	3 439	3 211
Resultado operativo	1 302	1 892
Ingresos financieros netos	13	-86
Resultado excepcional	0	1
Resultado previo a los cambios en fondos	1 315	1 807
Cambio en fondos restringidos	117	270
Cambio en fondos libres	-59	-177
Resultado tras los cambios en fondos	1 373	1 900
Asignación al capital designado generado internamente	-1 373	-1 900
Resultado tras la asignación al capital generado internamente	0	0

Balance consolidado al 31 de diciembre de 2014

	2014	2013
	en miles de CHF	en miles de CHF
ACTIVOS		
Activos corrientes		
Efectivo	25 680	19 340
Adelantos a proyectos	3 761	4 190
Títulos	1 946	1 643
Cuentas a cobrar diversas	1 935	386
Cargos diferidos	2 653	2 630
<i>Total</i>	35 975	28 189
Activos fijos		
Bienes inmuebles	408	339
Activos intangibles	538	476
<i>Total</i>	946	815
Total Activos	36 921	29 004
PASIVOS Y PATRIMONIO		
Pasivos corrientes		
Cuentas a pagar diversas	3 038	2 031
Pasivos diferidos	1 439	1 366
Anticipos para participación en proyectos	23 435	17 981
Provisiones	47	38
<i>Total</i>	27 959	21 416
Fondos destinados a un fin específico		
Fondo fiduciario	134	50
Fondo de donaciones para fines específicos	301	458
<i>Total</i>	435	508
Patrimonio		
Capital de la fundación	6 214	4 299
Fondos disponibles	940	881
Resultado del año	1 373	1 900
<i>Total</i>	8 527	7 080
Total Pasivos y Patrimonio	36 921	29 004

Apéndice al reporte anual

Cambio en fondos

en 1000 CHF	Saldo Inicial	Ingreso	Asignación	Gasto	Saldo Final
Fondo fiduciario					
DEZA	0	0	55	-16	39
EIAB	50	0	0	-5	45
TA-USA	0	0	50	0	50
<i>Total</i>	50	0	105	-21	134
Fondo de donaciones para fines específico					
SOMS	204	0	0	-50	154
Donaciones con fin específico	254	0	3 529	-3 636	147
<i>Total</i>	458	0	3 529	-3 686	301
Fondos a libre disposición	881	0	351	-292	940

Informe

Como entidad auditora, y de conformidad con los estándares suizos de auditoría, hemos examinado los estados financieros consolidados de Swisscontact (balance, cuenta de resultado y anexos) correspondientes al año fiscal que cerró el 31 de diciembre de 2014. Sobre esa base fueron elaborados los estados financieros resumidos adjuntos.

En nuestro informe de auditoría del 2 de abril de 2015 emitimos un dictamen de auditoría sin salvedades acerca de los estados financieros consolidados de la gestión de Swisscontact.

Según nuestra evaluación, los estados financieros consolidados resumidos de Swisscontact (versión corta) son consistentes en todos sus puntos principales con los estados financieros presentados. Para una mejor comprensión de la situación financiera de Swisscontact, de los resultados de sus operaciones durante el periodo de referencia, así como del alcance de nuestra auditoría, los estados financieros consolidados resumidos de Swisscontact deben leerse en relación con los estados financieros consolidados completos y con nuestro informe correspondiente.

Confirmamos además que se han cumplido las normas correspondientes de la ZEWO (agencia suiza de certificación para las organizaciones de utilidad pública que reciben donativos).

PricewaterhouseCoopers AG

Arno Frieser
Auditor a cargo

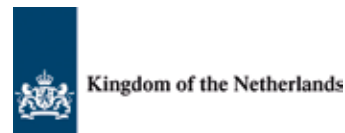
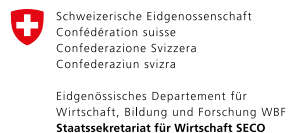
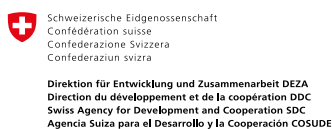
Marcel Lederer
Experto auditor

Zúrich, 2 de abril de 2015

Este informe financiero del año fiscal 2014 es una versión resumida. El Informe Financiero detallado (en alemán), elaborado conforme a las normas del GAAP FER 21, puede solicitarse a la oficina central de Swisscontact o en el portal www.swisscontact.org.

Socios de proyectos

Socios institucionales



Socios privados



Good Food, Good Life



Socios temáticos



www.fairunterwegs.org



Donantes

Swisscontact manifiesta su más sincero agradecimiento por todas las donaciones y contribuciones a los proyectos durante 2014.

Empresas

Abnox AG, Ammann Group Holding AG, Bader + Niederöst AG, Blaser Swissslube AG, Bucher Industries AG, cemsuisse – Verband der Schweiz. Cementindustrie, Diethelm Keller Management AG, EIAB Europäisches Institut für Aussenhandel Basel, Ecom Agroindustrial Corp. Ltd., Fritz + Caspar Jenny AG, Gewerkschaft Unia, Hesta AG, Kaba Holding AG, MMH Invest AG, Paradag AG, Roland Schwab Holding AG, Roschi Rohde & Schwarz AG, Scherler AG, Schweizerische Nationalbank, Union Industrielle Genevoise (UIG), Victorinox AG, zCapital AG, Zürcher Kantonalbank

Fundaciones

Büchi Foundation, COFRA Foundation, elea Foundation, Ernst Göhner Stiftung, Stiftung ESPERANZA – Kooperative Hilfe gegen Armut, Fondation Manpower SA, Greendale Foundation, Irène und Max Gsell Stiftung, Johann Jacob Rieter-Stiftung, Paul Schiller Stiftung, Stiftung für praktische Berufsbildung, Uniscentia Stiftung

Municipios, ciudades y cantones

Gemeinde Binningen, Gemeinde Erlenbach, Gemeinde Feldbrunnen-St. Niklaus, Gemeinde Hedingen, Gemeinde Küsnacht, Gemeinde Maur, Gemeinde Romanshorn, Gemeinde Rüschlikon, Gemeinde Uitikon-Waldegg, Gemeinde Wallisellen, Gemeinde Zollikon, Kanton Aargau, Kanton Appenzell Ausserrhoden, Kanton Basel-Landschaft, Kanton Glarus, Kanton Luzern, Kanton Obwalden, Kanton Schwyz, Kanton Zürich, République et Canton de Genève, Stadt Baden, Stadt Bern, Stadt Rapperswil-Jona, Stadt Solothurn, Stadt Wetzikon, Stadt Zürich, Stadt Zug

Parroquias

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Andelfingen, Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Uitikon-Waldegg, Reformierte Kirchgemeinde Küsnacht, Römisch-katholische Kirchgemeinde Münchenstein, Römisch-katholische Kirchgemeinde Wettingen, Römisch-katholischer Stadtverband Zürich, Verband der stadtzürcherischen evangelisch-reformierten Kirchgemeinden

Personas naturales y familias

Baer Stephan, Küsnacht am Rigi; Bally Claus, Conches; Bassin Gian Martin, Zürich; Benninger Daniel, Bern; Besomi Andrea, Carona; Blaser Ruth Marie-Anne, Neuenegg; Bruderer Martin, Tüscherz-Alfermée; Chowdhuri Zema, Villigen; David Lucas, Fällanden; de Senarclens Marina, Zürich; Fahrni Friedrich, Zollikon; Furrer Marc, Bolligen; Forstmoser Peter, Zürich; Gafner Alfred, Kloten; Gerber Daniel, Ittigen; Gerstlauer Peter, Ahrensburg; Gloor Peter, Basel; Grischow Peter, Muntelier; Hentsch Jean-Claude, Corsier GE; Holliger Nicolas, Horgen; Irniger Dominik, Niederrohrdorf; Jakob Michael, Bern; Jenny Robert, Weesen; Koch Anton, Thalwil; Koch Konrad, Uster; Meier Bruno, Jona; Ming Hans Peter, Zumikon; Möller Matthias, Schaffhausen; Mosimann Josephine, Thalwil; Muheim Markus, Bern; Paganoni Roberto, Zollikon; Quaderer Sascha, Planken; Raheja Satish, Genf; Ringli Kornel, Zürich; Schwarzenbach Theo E., Brunnen; Stähli Thomas, Bern; Stahel Walter, San José (Spanien); Theiler Georges, Luzern; Thoma Markus, Uster; Vogt Otto Hans, Andelfingen; Wassmer Rudolf, Zürich; Wheatley Susanna, Zürich; Widmer Urs, Schaffhausen; Wyser Susanne, Zürich; Ulrich Paul, Genf; Zemp Roman, Rengg; Familie Blaser, Hasle b. Burgdorf; Familie Grimm, Würenlingen; Familie Hanselmann, Richterswil; Familie Merz, Männedorf; Familie Mösl, Zug; Familie Müller, Männedorf; Familie Niederer Schupp, Meilen; Familie Schiltknecht, Zürich; Familie Stockar, Bern; Familie von Planta, Cham; Familie Widmer, Oberwil-Lieli

(Donaciones de 500 CHF o más)

Gobernanza

Swisscontact es una fundación políticamente independiente y no religiosa. Su órgano superior es la Asamblea del Consejo de la Fundación, que estipula los estatutos, autoriza el informe anual, elige al Comité del Consejo de la Fundación y a su presidente de la Junta Directiva. El Comité del Consejo es el órgano directivo estratégico. La sede en Zúrich dirige las actividades de Swisscontact a nivel nacional e internacional. Swisscontact se rige por los principios de la buena gobernanza, la gestión, el control y la comunicación responsables conforme al Código NPO suizo, cumple los requisitos de Swiss GAAP FER 21, y en 2011

fue recertificada por ZEWO con las mejores calificaciones. En lo que atañe a las cada vez mayores expectativas de nuestros socios, nos esforzamos por seguir perfeccionando nuestro control sistemático. Así podemos garantizar el cumplimiento de los requisitos de calidad, costo y tiempo en cuanto a la eficiencia y eficacia de nuestros procesos. De importancia crucial es nuestro sistema integrado de gestión de la información (SIGI), que garantiza la ejecución efectiva, bien documentada y transparente de los objetivos de nuestra fundación. Otros componentes centrales son nuestro sistema de control y gestión de riesgos.



En Benín, formación profesional en sastrería basada en el aprendizaje práctico

Organización (en 31.12.2014)

Consejo de la Fundación

Comité del Consejo de la Fundación

Heinrich M. Lanz

Presidente Swisscontact; Vicepresidente/Miembro de diferentes comités administrativos y fundacionales

Arthur Bolliger

Miembro del Consejo de Administración, Banque Cramer & Cie SA, Ginebra, Klingelberg AG, Zúrich, Neue Bank AG, Vaduz

Dr. Anna Crole-Rees

Fundadora y Consejera de CRC4change, Lausana

Marina de Senarclens

Presidente del Consejo de Administración, Senarclens, Leu + Partner AG, Zúrich; Fundadora de la agrupación IngCH Engineers Shape our Future; Co-Fundadora de Group of Fifteen, Zúrich

Marc Furrer

Presidente de la Comisión federal de comunicación ComCom, Berna

Dr. Christoph Lindenmeyer

Presidente del Consejo de Administración Schindler Management AG, Ebikon; Vicepresidente Swissmem, Miembro de la Junta Directiva, economiesuisse, Zúrich; Presidente/Miembro de diferentes consejos administrativos



De izquierda a derecha: Marc Furrer, Dr. Anna Crole-Rees, Arthur Bolliger, Heinrich M. Lanz, Dr. Christoph Lindenmeyer, Marina de Senarclens

Miembros del Consejo de la Fundación

Egbert Appel

Trustee, Martin Hilti Family Trust, Schaan;
Presidente Hilti Foundation, Schaan

Nicolas A. Aune

Secretario General, Union Industrielle
Genevoise (UIG), Ginebra

Rudolf Bärffuss

Ex embajador, Berna

Dr. Thomas W. Bechtler

Delegado del Consejo de Administración,
Hesta AG, Baar

Prof. em. Dr. Fritz Fahrni

Universidad de St. Gallen y Escuela;
Politécnica Federal (ETH), Zúrich

Peter Grünschow

Ingeniero, Muntelier

Dr. Urs Grütter

Propietario y Director Gerente, Max Ditting AG;
Presidente del Comité Administrativo de
Organic Bamboo Industries AG

Prof. Dr. Fritz Gutbrodt

Director Ejecutivo, Swiss Reinsurance Company

Hans Hess

Presidente, Hanesco AG, Pfäffikon SZ;
Presidente, Swissmem, Zúrich; Presidente del
Consejo de Administración, COMET Holding
AG, Flamatt; Presidente del Consejo de Admi-
nistración, R&M Holding AG, Wetzikon

Wilhelm B. Jaggi

Embajador Suizo para OCDE 2001-2006;
Director ejecutivo de Suiza para el BERD
1997-2001

Dr. Gottlieb A. Keller

General Counsel, miembro de la dirección del
consorcio, F. Hoffmann-La Roche AG, Basilea

Hanspeter Kurzmeyer

Credit Suisse, Zúrich, Global Head Philanthropy
& Responsible Investment

Dr. Myriam Meyer Stutz

Miembro del Consejo de Administración de SITA,
Repower AG, Bedag Informatik AG; Vicepresidenta
de la Comisión para la tecnología y la innovación
CTI; Miembro de la Comisión Consultiva de la
cooperación internacional al desarrollo (COSUDE/
SECO)

Dr. Reto Müller

Miembro del Consejo de Administración y socio
fundacional (copropietario) del Grupo Helbling;
Miembro del Consejo de Administración de Forbo
Holding AG; Miembro de la Junta Directiva de
Swissmem; Miembro de diferentes consejos
administrativos

Dr. Herbert Oberhänsli

Director adjunto, Nestlé SA, Vevey

Raphaël Odoni

Ingeniero, Bussigny

Thomas E. Preiswerk (Dimisiones 22.5.2014)

Asesor empresarial, Basilea

Dr. Albin Reichlin-Boos

Director, Universidad Politécnica de la Suiza Orien-
tal (FHO); Miembro de la Conferencia de Rectores
de las Universidades Suizas, Berna

Prof. Dr. Ursula Renold

Directora del departamento de investigación de
sistemas educativos, Centro de investigaciones
coyunturales (KOF), ETH Zúrich

Dr. Michael Salzmann (Dimisiones 22.5.2014)

General Manager, Neurimmune Holding AG, Zúrich

Elisabeth Schneider-Schneiter

Consejera nacional del cantón de Basilea-Land-
schaft

Peter K. Steiner

Presidente del Consejo de Administración,
Peter Steiner Holding AG

Prof. em. Dr. Ulrich W. Suter

ETH Zúrich, Materialwissenschaft, Zúrich

Georges Theiler

Consejero de Estado, Empresario, Lucerna

Oficina de control

PricewaterhouseCoopers AG, Zúrich

Junta Directiva



De izquierda a derecha: Urs Bösch, Samuel Bon, Florian Meister, Peter Bissegger

Miembros de la Junta Directiva

Samuel Bon

CEO y director ejecutivo

Urs Bösch

Director de administración de negocios

Peter Bissegger

Director de desarrollo de mercados

Florian Meister

Director de operaciones en campo

Equipo administrativo

Departamentos y coordinación



De izquierda a derecha: Francine Thurnher, jefe de comunicaciones; Anne Bickel, jefe de programas asociados; Stephanie Dreifuss, jefe de adquisiciones; Sibylle Schmutz, coordinadora de gestión de conocimientos y contenidos; Gabriella Crescini, jefe de relaciones clientelares; Béatrice Horn, jefe de finanzas; Markus Kupper, jefe de supervisión y administración de resultados / gestión de conocimientos y contenidos; Stefanie Hosse, jefe de recursos humanos y servicios

Directores regionales, sucursal



De izquierda a derecha: Ulrich Stucki, África Occidental y del Norte; John Meyers, sucursal en Estados Unidos; Manish Pandey, Asia del Sur; Walter Horn, Europa del Este; Benjamin Lang, América Latina; Veronique Su, África Centra, Oriental y del Sur; Prashant Rana, Sudeste de Asia

Portada: Producción sostenible de nuez de marañón en Honduras
Fotos: Colaboradores de Swisscontact
Diseño: One Identity, Sudáfrica

Swiss NPO-Code: La organización y administración de Swisscontact se rigen por las Directrices de Gobernanza Corporativa para organizaciones sin fines de lucro publicadas por las presidentas y los presidentes de las principales organizaciones benéficas de Suiza. Una evaluación encargada por esta organización demostró que los principios del código Suizo NPO se cumplen.

Sello de calidad de ZEWO: Swisscontact ha sido distinguida con el sello de calidad de ZEWO. Esta certificación se entrega a organizaciones sin fines de lucro para avalar el manejo responsable de los fondos recibidos; certifica que el manejo sea adecuado al fin propuesto, el uso económico y eficiente de las donaciones, y da fe del uso transparente y confiable de las organizaciones con estructuras funcionales de control, que velan por la ética y la recaudación de fondos. Swisscontact es auditado de manera regular sobre el cumplimiento de estos criterios. (Fuente: ZEWO)







Creamos oportunidades

Swisscontact

Fundación Suiza de Cooperación para el Desarrollo Técnico
Hardturmstrasse 123
CH-8005 Zúrich
Tel. +41 44 454 17 17

www.swisscontact.org

Portada: producción sostenible de nuez de marañón en Honduras